

školstvo i budućnost hrvatske djece, zbog čega i pišem već drugi kritički kometar na tekstove I. Čatića o značenju i objašnjenju kratice STEM (Science, Technology, Engineering, Mathematics).

Zato predlažem da se hitno i mimo bilo kakve „reforme“ uvedu u hrvatske škole (barem u gimnazije) kao izborni predmeti

Odabrana Poglavlja Computer Science koja bi minimalno uključivala *Teoriju Skupova*, *Matematičku Logiku*, *Diskretnu Matematiku* te *Fundamentalne Algoritme i Strukture Podataka* (*Fundamental Algorithms and Data Structures*) kako bi hrvatska djeca mogla postići svojom *nadarenosti i radišnošću* najbolje što mogu („The best they can be“).

Tomislav Nürnberger

GDJE JE U STEM-U INFORMATIKA?

Tijekom izradbe Cjelovite kurikulne reforme pojavila se složena kratica ili akronim STEM. Smatrajući neadekvatnim prijevod: znanost, tehnologija, inženjerstvo i matematika, napisao sam tekst STEM+SSH (Jezik, 5/2015). U dva navrata reagirao je gospodin Tomislav Nürnberger.

U svom drugom reagiranju, misli gospodina Tomislava Nürnbergera moguće je podijeliti u dvije skupine. One koje treba raspraviti u časopisu *Jezik*, a pretežni dio treba uputiti trenutnom vodstvu koje vrijedno radi na reformi. Zato ću se osvrnuti samo na dio koji se odnosi na ovaj časopis.

U svojem tekstu preveo sam STEM s pomoću njemačke inačice MINT (matematika, informatika, prirodna znanost i tehnika), što je u duhu spoznaja stečenih tijekom školovanja i kasnijeg rada.

Naziv tehnologija smislio je pruski agronom i kameralista Johann Beckmann 1777., gotovo stoljeće prije osnivanja MIT-a. Izvorno je tehnologija definirana kao sve-

obuhvatna znanost o isprepletenosti tehnike, gospodarstva i društva. Tijekom vremena, posebno pod utjecajem engleskog, sve je postalo tehnologija. Stoga je u članku „Nije sve tehnologija“ (Vjesnik – Danica, 17. prosinca 1993.) ukazano na suvremenu preopterećenost a time i neprozirnost naziva tehnologija. Primjerice, u jednoj emisiji HRT-a u prilogu je u trajanju od oko 6 minuta riječ tehnologija upotrijebljena u 32 značenja.

Slijedi zaključak. Vodstvo Reforme treba osigurati smisleni prijevod složene kratice STEM, a što će s predloženim predmetom *Odabrana Poglavlja Computer Science* neka također odlučiti. Jedino moraju voditi računa da je, barem za sada, u Hrvatskoj službeni jezik hrvatski te da nijedan predmet ne može sadržavati engleski naziv.

Jezikoslovcima ostavljam da smisle nazive za predmete te zvanja i zanimanja onih koji se bave informacijama. Postoje samo tri i to međusobno sjedinjena osnovna pojma: informacija, energija i materija.

Time završavam raspravu s gospodinom Tomislavom Nürnbergerom.

Igor Čatić